



## Зміни, що відбудуться з початком навчання в школі

Навчальний рік розпочинається в середині вересня. З першим шкільним днем часто змінюється розпорядок дня всієї сім'ї, проте багато змін торкнуться перш за все Вашої дитини.

### Шкільні будні (Schulalltag)

Заняття зазвичай розпочинаються о 08:00 та закінчуються в першому класі між 11:00 та 13:00. Ваша дитина повинна бути в школі приблизно за 15 хвилин до початку першого уроку. У тиждень діти мають у середньому 23 уроки. На початку навчального року Ви отримаєте розклад для Вашої дитини.

### Канікули (Schulferien)

Навчальний рік загалом налічує 14 тижнів канікул. Щодо їхніх термінів та вихідних днів Вас повідомить дирекція школи.

### Хвороба та нещасні випадки (Krankheit & Unfall)

Якщо Ваша дитина захворіла та не може прийти, Ви повинні довести це до відома школи перед початком першого уроку (до 08:00).

Ваша дитина є застрахованою школою від нещасного випадку в її межах та по дорозі до неї. У разі такого інциденту під час візиту до лікаря потрібно вказати, де він стався. Проінформувати потрібно також школу, щоб там склали відповідний протокол.

### Експерсії (Ausflüge)

Експерсії важливі для мотивації Вашої дитини та її інтеграції в класі. Дозвольте їй долучитися до них. Якщо кошти є для Вас непосильними, дізнайтеся в управлінні соціального забезпечення, чи Ви можете отримати їх з освітнього пакету (Bildungs- und Teilhabepaket).

## Завдання батьків

### Самостійність та підтримка (Selbstständigkeit & Unterstützung)

Коли Ваша дитина розпочне навчатися, вона захоче та повинна буде стати самостійною. Але перехід до школи вимагатиме від неї багато зусиль. Особливо в цей період вона потребує Вашої підтримки. Дайте собі та їй вдосталь часу для того, щоб прожити цей новий досвід.

### Домашні завдання (Hausaufgaben)

Ваша дитина має виконувати домашні завдання самостійно, наскільки їй це під силу. Ви можете допомогти їй, попросивши її пояснити Вам завдання, навіть якщо Ви в них не розумієтеся. Це добре, коли Ви виявляєте інтерес та розмовляєте зі своєю дитиною про школу. Окрім того, хваліть її! Коли вона неодноразово робить помилки чи не має бажання вчитися, будьте терплячими. Під час обіднього нагляду в школі та в закладі продовженого дня Ваші діти отримають допомогу у виконанні домашніх завдань.

### Спільне навчання (Gemeinsames Lernen)

Щоденно виділяйте час, щоб в ігровій формі почитати, повправлятися в арифметиці тощо. Наприклад, перевірте разом з дитиною вартість покупок у чекові, попросіть її почитати вголос книгу або ж відвідайте театр для дітей та обговоріть це.

### Співпраця зі школою (Zusammenarbeit mit der Schule)

Важливо перебувати в контакті зі школою та зокрема з вчителями. Регулярно ходіть на батьківські збори та приватні бесіди. **Батьки, які ще не дуже добре володіють німецькою, можуть отримати допомогу мовних та міжкультурних посередників із проекту “Батьки-порозуміння-школа” (“Eltern-verstehen-Schule”), які перекладатимуть відповідною мовою під час розмови.**

На початку навчального року в школі обирають членів батьківського комітету. Ви можете взяти участь у виборах та посприяти покращенню співпраці між школою та батьками.

## Нагляд за дітьми після обіду та під час канікул

### Школи повного дня в Бамберзі (Ganztagsschule)

Школи повного дня пропонують заняття та нагляд за дітьми протягом усього дня (зазвичай до 16:00). Ви можете зарахувати туди свою дитину, навіть якщо Ви не мешкаєте поблизу. Домашні завдання учні виконують у школі. Відвідування є безкоштовним, однак за обіди здебільшого потрібно платити. За потреби можна звернутися до управління соціального забезпечення за фінансовою допомогою.

### Обідній нагляд (Mittagsbetreuung)

Майже у всіх початкових школах Бамберга є можливість обіднього нагляду як мінімум до 14:00. У групі продовженого дня (до 15:30 або довше) Ваша дитина виконуватиме домашні завдання та матиме додаткові види діяльності. На канікулах обідній нагляд переважно не здійснюють. За нагляд в обідній час батькам потрібно платити.

### Заклад продовженого дня (Hort)

Заклади продовженого дня пропонують нагляд за дитиною після закінчення уроків приблизно до 17:30. Окрім надання обідів, допомоги з домашніми завданнями та організації дозвілля тут здійснюють також нагляд за учнями під час канікул. Оплачують ці послуги батьки, однак за потреби можна отримати фінансову допомогу від управління у справах молоді.

### Нагляд та організація дозвілля на канікулах (Betreuungs- und Freizeitangebote in den Ferien)

Річну програму “Пригодницькі канікули в Бамберзі”, що діє під час усіх канікул, щороку оприлюднюють 1-го лютого. Програма на літні канікули від управління у справах молоді завжди доступна до ознайомлення на початку канікул на П'ятидесятницю (Pfingstferien) у травні-червні. Ці програми містять цікаві пропозиції на окремі дні або тижні канікул. Оскільки вони користуються попитом, важливо швидко зареєструватися.

## Корисні контакти

### Освітні пропозиції в Бамберзі та земельному районі

📄 [www.bildungsregion-bamberg.de](http://www.bildungsregion-bamberg.de)

➔ зокрема міжкультурні та мовні посередники із проекту “Батьки-порозуміння-школа” („Eltern-verstehen-Schule“)



### Управління соціального забезпечення міста Бамберг

➔ Освітній пакет (BuT)

☎ 0951 871520, ✉ [BUt@stadt.bamberg.de](mailto:BUt@stadt.bamberg.de)

### Офіс освіти міста Бамберг

☎ 0951 871435 або 871436, ✉ [bildungsbuero@stadt.bamberg.de](mailto:bildungsbuero@stadt.bamberg.de)

📄 [www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero](http://www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero)

### Консультативна міграційна рада міста Бамберг

➔ Служба усіх перекладів

☎ 0951 871870, ✉ [mib@stadt.bamberg.de](mailto:mib@stadt.bamberg.de)

📄 [www.stadt.bamberg.de/Migrantinnen-und-Migrantenbeirat](http://www.stadt.bamberg.de/Migrantinnen-und-Migrantenbeirat)

### Управління у справах молоді міста Бамберг

➔ Місця в закладах продовженого дня, програма організації дозвілля на літніх канікулах

☎ 0951 871531, ✉ [jugendamt@stadt.bamberg.de](mailto:jugendamt@stadt.bamberg.de)

📄 [www.stadt.bamberg.de/Stadtiugendamt](http://www.stadt.bamberg.de/Stadtiugendamt)

### Державні відділи управління школами в земельному районі та в місті Бамберг

☎ 0951 2974612, ✉ [schulamt@stadt.bamberg.de](mailto:schulamt@stadt.bamberg.de)

📄 [www.schulamt-bamberg.de](http://www.schulamt-bamberg.de)

### Соціальні консультації для біженців від фонду “Карітас”

☎ 0951 2995720, ✉ [fluechtlingsberatung@caritas-bamberg.de](mailto:fluechtlingsberatung@caritas-bamberg.de)

📄 [www.caritas-bamberg-forchheim.de/besondere-lebenslagen/fluechtlings-und-integrationsberatung/](http://www.caritas-bamberg-forchheim.de/besondere-lebenslagen/fluechtlings-und-integrationsberatung/)

### Міграційні консультації для дорослих та міграційна служба з питань молоді

☎ 0951 868513, ✉ [migration@skf-bamberg.de](mailto:migration@skf-bamberg.de)

📄 [www.skf-bamberg.de/einrichtungen/hilfe-fuer-migrantinnen](http://www.skf-bamberg.de/einrichtungen/hilfe-fuer-migrantinnen)

### Соціальна міграційна служба AWO

☎ 0951 91700936, ✉ [verwaltung-msd@awo-bamberg.de](mailto:verwaltung-msd@awo-bamberg.de)

📄 [www.awo-bamberg.de/migration/migrationssozialdienst-msd](http://www.awo-bamberg.de/migration/migrationssozialdienst-msd)

### Пропозиції сімейного дозвілля та проведення часу на канікулах

📄 [www.familienportal-bamberg.de](http://www.familienportal-bamberg.de)

### Міська бібліотека Бамберга

☎ 0951 9811913, ✉ [info@stadt-buecherei-bamberg.de](mailto:info@stadt-buecherei-bamberg.de)

📄 [www.stadtbuecherei-bamberg.de](http://www.stadtbuecherei-bamberg.de)

## Довідник для батьків щодо зарахування до школи



## ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ПОЧАТКУ ШКІЛЬНОГО НАВЧАННЯ

- Підготовка до школи та зарахування
- Завдання батьків
- Нагляд за дитиною (після обіду, на канікулах)

Найвний такими мовами:



العربية





## Баварська система освіти

**Обов'язкова шкільна освіта та вік зарахування до школи** (Schulpflicht & Stichtagsregelung)

У Німеччині шкільна освіта є обов'язковою. Дитина, якій до 30-го вересня виповнюється 6 років, у вересні (початок навчального року) повинна піти до школи.

**“Коридор” зарахування до школи** (Einschulungskorridor)

Для дітей, яким виповнюється 6 років у період з 1 липня по 30 вересня, діє так зване “правило коридору”. Ці діти також беруть участь у процесі зарахування до школи. Отримавши рекомендації від навчального закладу, батьки вирішують, чи дитина почне навчання з наступного навчального року, чи тільки через рік.

**Передчасне зарахування до школи** (Vorzeitige Einschulung)

Діти, яким виповнюється 6 років тільки після 30-го вересня, можуть передчасно розпочати навчання. Школа перевіряє, чи дитина вже готова брати участь у навчальному процесі. Рішення ухвалює дирекція.

**Відтермінування початку навчання** (Zurückstellung)

Діти, яким до 30-го вересня виповнюється 6 років, можуть піти до школи на рік пізніше. Щодо відтермінування вирішує дирекція навчального закладу. Батьки можуть подати відповідну заяву.

**Правило місця проживання** (Sprengelpflicht)

Кожна дитина повинна відвідувати школу у тому районі міста, де вона мешкає. Інформацію щодо того, у яку школу піде Ваша дитина, Ви можете отримати в садочку або в службах управління школами (Schulamt) земельного району та міста Бамберг.

**Заява про зарахування до іншої школи** (Gastschulantrag)

Батьки, які з поважних причин бажають зарахувати дитину до школи не за місцем проживання, можуть подати відповідну заяву (Gastschulantrag). Формуляр можна отримати в школі. Рішення щодо цього ухвалює служба управління школами.



## Дошкільна підготовка в садочку

**Регулярно приводьте дитину в садочок!** (Regelmäßiger Kindergartenbesuch)

Відвідування дитячого садочка сприяє розвитку Вашої дитини та підготовці до школи. Особливо діти, що наступного року розпочинають навчання, часто здійснюють візити до майбутньої школи чи, до прикладу, бібліотеки. Із запитаннями стосовно переходу до школи Ви можете звертатися до вихователів та виховательок.

**Інформаційний вечір для батьків дошкільнят** (Infoabend für Eltern von Vorschulkindern)

Під час інформаційного вечора в садочку Ви отримаєте важливу інформацію та ознайомитеся з запропонованими там видами дошкільної підготовки. Також Ви дізнаєтеся про важливі заходи, що передуватимуть зарахуванню до школи.

**Додаткові заняття з німецької мови** (Sprachförderung Deutsch)

За потреби садочок пропонує дошкільні заняття з німецької. Якщо сім'я розмовляє іншою мовою, особливо важливо скористатися цією нагодою. Для дітей, що не відвідують садочок, також є така можливість. У цьому разі звертайтеся до початкової школи, до якої піде Ваша дитина.

**Розмови з батьками та заключна бесіда** (Elterngespräche und Abschlussgespräch)

Доки Ваша дитина відвідує садочок, Ви завжди можете дізнатися у вихователів та виховательок про рівень її розвитку. Під час заключної бесіди разом з ними Ви заповнюєте формуляр “Інформація для початкової школи”, який потім потрібно надати навчальному закладу. Використайте цей шанс, щоб розвиток здібностей Вашої дитини розпочався якомога раніше.

**ПОРАДА!** Звертайте увагу на розміщені в садочку оголошення, що інформують про важливі заходи та процеси, як-от перші батьківські збори в школі, обстеження дитини перед початком навчання чи зарахування до школи.



## Роль батьків у підготовці дитини до школи

**Ви також можете підтримати Вашу дитину ще до початку навчання!**

**Читання та усне мовлення** (Lesen & Sprechen)

Читайте своїй дитині! Не лише німецькою, а й рідною мовою. Покажіть їй, що книги є чимось цінним. Ходіть зі своєю дитиною до бібліотеки. Багато розмовляйте та грайтеся з нею. Дозвольте їй допомагати Вам у повсякденних справах. Ставте їй багато запитань та давайте можливість самостійно пояснювати речі.

**Дорога до школи та витрати на проїзд** (Schulweg und Buskosten)

“Тренуйте” з дитиною шлях до школи. Покажіть їй, як вона має поводитися, щоб безпечно дістатися туди. Якщо шлях становить більше ніж 2 км, витрати на проїзд автобусом можуть відшкодувати. Для цього батькам потрібно подати заяву. Відповідний формуляр можна отримати під час зарахування до школи.

**Шультьоте (паунок першокласника)** (Schultüte)

У перший день школи діти отримують від батьків або хрещених батьків шультьоте – конусоподібний паунок з невеличкими подарунками та солодощами. Часто шультьоте також виготовляють у садочку.

**ВАЖЛИВО!** Було б чудово, якби вже на початку навчання дитина могла:

- Самостійно одягатися та роздягатися, ходити до туалету
- Впевнено користуватися ножицями, клеєм, ручкою та олівцями
- Дотримуватися правил поведінки в групі, слухати інших, висловлювати власні бажання, контролювати себе під час конфліктів, допомагати іншим
- Доводити розпочате до кінця



## Зарахування до школи

У Бамберзі зарахування до школи зазвичай відбувається в середині березня. Точну дату Ви дізнаєтеся від представників садочка або школи, яку відвідуватиме Ваша дитина.

**Обстеження перед школою** (Einschulungsuntersuchung)

Безкоштовне обстеження від відділу охорони здоров'я відбувається або безпосередньо в садочку, або батькам призначає зустріч сам відділ. Під час обстеження важливою є присутність матері або батька. Із собою потрібно мати підтвердження про пройдене обстеження U9.

**Зарахування до школи** (Anmeldung in der Schule)

Мати та/або батько повинні особисто прийти зі своєю дитиною до школи для процедури зарахування.

**Ігрове пробне заняття** (Spielerischer Probeunterricht)

У день зарахування Ваша дитина бере участь в ігровому пробному занятті. Учителі та вихователі спостерігають, чи добре їй усе вдається.

## Документи для зарахування до школи

- Свідоцтво про народження дитини
- Дозвіл на перебування/закордонний паспорт за наявності
- Якщо батьки дитини живуть окремо: рішення про надання батьківських прав
- Довідка відділу охорони здоров'я про обстеження перед школою (якщо воно вже було здійснено)
- Підтвердження про обстеження U9
- Заповнений із вихователями формуляр „Інформація для початкової школи“

## Видавець:

Stadt Bamberg  
Bildungsbüro  
Hauptwachstraße 9  
96047 Bamberg

☎ 0951 87-1435 або -1436

✉ [bildungsbuero@stadt.bamberg.de](mailto:bildungsbuero@stadt.bamberg.de)

🌐 [www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero](http://www.stadt.bamberg.de/bildungsbuero)

Die vorliegende Broschüre ist in Zusammenarbeit mit dem Migrantinnen- und Migrantenbeirat der Stadt Bamberg entstanden.

Sprache vorliegender Broschüre: Ukrainisch  
Diese Broschüre kann kostenlos im Bildungsbüro in folgenden Sprachen bestellt werden: Albanisch, Arabisch, Deutsch, Englisch, Französisch, Rumänisch, Russisch, Türkisch, Ukrainisch

3. Auflage, Stand Juli 2023

